



# Ying Wa Girls' School

## Alumnae Association Newsletter Special Feature on Overseas Alumnae (Web-version only)

### 英華女學校校友會通訊 海外校友專輯(網上版)

恭祝各位  
新年進步，  
長長久久！  
英華女學校校友會  
敬賀

101 Castle Peak Road, Kowloon Tel: (852) 2546 3151 Fax: (852) 2858 8669 E-mail: alumnae@ywgs.edu.hk www.ywgsaa.org.hk

- P.1 Miss Jenkins
- P.2 1957 Reunion  
1967 Reunion
- P.4 1972 Reunion
- P.5 1975 Reunion  
1977 Reunion
- P6 Grace Kwok
- P.7 Toronto
- P.8 Vancouver
- P.9 North California  
South California
- P.10 Seattle  
Sydney
- P.11 Sydney
- P.12 London
- P.13 Germany
- P.15 Korea



## 《媽咪，存因為你》 2018年重建籌款話劇

英華的重建籌款活動，一向都是創意先行，2016年的春季賣物會、2017年的慈善音樂會等得到校友及各方友好的大力支持。2018年的重建籌款活動，則由劉兆璋('81) 有力出力，用她自編、自導、自演的話劇回饋母校，為重建籌款添上新的一章。

<http://www.ywgsaa.org.hk/eng/news/document/1802.pdf>



From left: Winnie, Miss Jenkins and Angela

### Three's Company

On that Friday morning, my husband chauffeured me from home at Reading to Meopham. It was about a two hours' drive. We met Winnie at the train station and arrived at Miss Jenkins' home just before noon. Miss Jenkins welcomed us into the lounge. We figured out an easy way for Miss Jenkins to remember who is who, "WW" sitting by the window was Winnie. I informed her there are a few other students living in the UK. We talked freely from flowers in her back garden, the Ying Wa school redevelopment project and that we outlive the old school building at Robinson Road which was completed in the sixties ..... to travelling and the Agawa Canyon train tour in Ontario for watching the fantastic fall colour of maples leaves .....

### Heading to the pub

When our stomach reminded us it was lunch time, Miss Jenkins got her cane, double checked she had her glasses and door key in her handbag, and off we left for lunch. We had an easy time driving to the pub with Miss Jenkins as our Sat-Nav (Satellite Navigation). She gave clear and timely direction for signal, turns.... and parking. Miss Jenkins was nursing a bad knee. She leaned on me a little and we walked side by side into the pub.

It was very relaxing in the pub. We ordered set lunch and sandwich, and then talked of Miss Jenkins' university life at Oxford. She would never forget

having to write essay every week which was and still is tradition of the University of Oxford.



### Sweet Tooth

The food was nice, parsnip soup with honey was full of flavour and chicken was tender. For dessert, we decided to go for ice cream which Miss Jenkins enjoyed the most. She picked strawberry flavour. It was locally made, very tasty and creamy, and one of the best I have ever had.

Miss Jenkins felt sleepy when returned to her home and so was I after food. We took photos, hugged and prepared to leave. She waved goodbye at the door with a warm smile. I look forward to another visit.

Tang Ngan Ling, Angela ('72)

### Note from

#### Yung Wing Yin, Winnie ('71):

After visiting Miss Jenkins twice in a few months, I have noticed that she loves ice-cream so much, even more than her lunch! Whoever goes to visit her next time should remember to get her ice-cream.

### Editor's note:

Winnie visited Miss Jenkins in May 2017. Please read [http://www.ywgsaa.org.hk/eng/news/document/overseas\\_newsletter/OAN\\_1709.pdf](http://www.ywgsaa.org.hk/eng/news/document/overseas_newsletter/OAN_1709.pdf)

After reading Winnie's story on her visit to Miss Jenkins in May 2017, I too had an urge to go to see her. Winnie got consent from Miss Jenkins for another visit on October 20 and we went together. I am sure many of you wish you were there with us, so let me walk you through the time we spent with our beloved Headmistress.

英華大家庭在慶祝畢業周年或如“登六”等重大里程碑時，總不忘齊集眾弟兄姊妹飯聚聯歡。時光飛逝，友誼卻歷久常新。以下珍貴的文章和照片，記錄了這些難忘的時刻。

1957  
REUNION

YWGSAA



## 英華兒女 60年心連心

1957年畢業的同學，靜悄悄地來到六十年的門檻。在2017年12月的一個晚上，有七位同學，其中三位是專程從外地回來的，加上兩位姑爺共九人，在中環的華商會所聚首，一同慶祝畢業六十週年。畢業後大家雖

天各一方，心卻永遠相連。晚飯時彼此細訴英華的日子，蕭覺真校長和老師們對我們的關愛。其中有小學一年級同班的，相識已73年！重聚的喜悅，溢於言表！

我們是吃英華的奶長大的，慈母懷抱的溫暖和氣息，是我們生命的養份，塑造我們的品格。席間淑儀同學說，她身體雖然不太健壯，但畢生充滿堅強的意志向前走，這股勇氣是來自英華的鍛鍊。寶琦同學說英華兒女都心連心，雖然不同級別，但一旦相認是校友，便馬上一見如故。她一生中，最歡樂的日子是在英華渡過的。談話間，大家對今次不能參加重聚的同學均表掛念，幸好有電郵讓我們在 cyber space 保持聯絡。而真正永遠維繫著同學們的，是英華精神——樸實、堅忍、互助、真誠、無私、無畏和領袖精神……六十週年是鑽禧，而diamond 一字是來自希臘文

adamas，意思是unconquerable and enduring。在六十週年重聚的這天，這正是英華兒女對母校精神最感自豪的。

最後，讓恩浩同學的一段電郵信息，道出了眾人的心聲：

“I spent 13 happy years in Ying Wa .... In those days whenever I crossed the Hong Kong harbour by Star Ferry I was filled with pride when I saw Ying Wa 高聳半山中. This was the place I learned leadership, humanity, social consciousness and had an all-round education. This was the place I formed lifelong friendship. 60 years seems decades ago but those memories stay fresh in my mind.”

梁寶珠('57)



1967  
REUNION

YWGSAA

## 超越半個世紀的友情

1967年中五畢業的同學好不容易等到2017年年底慶祝畢業50週年。頭炮午宴共有44位同學出席，包括14位自外國返港團聚。整週天天有節目的慶祝設計讓大家重溫學生時代在校園耳鬢廝磨的日子，例如新界一日遊是造訪屏山文物徑，嚐懷舊菜，參觀醬料廠，眺青馬大橋；另一天則往南丫島行山，吃山水豆腐、冰棒憶樂趣；星期天一起在合一堂崇拜，之後沿樓梯街而下，探訪昔日足跡，經青年會、文武廟、元創坊等地到中環。之後再衝出香港，踏上三天高潮迭起的廣州番禺之旅，24人浩浩蕩蕩暢遊餘蔭山房、廣州塔、陳家祠、西關大屋、石室教堂等，看馬戲，更在沙面的花園高歌懷舊曲Do-Re-Mi。

六十多歲猶有童心，源自少女時代的友情，隨著歲月的磨練，變得更真更醇，經歷大半生，成績競爭皆拋諸腦後，感恩的是能再健康相見，分享豐富的人生閱歷，而連繫所靠的是在英華當學生時所領悟的人生觀：寸陰是惜，非以役人，乃役於人，這是不滅的真理。

陸明('67)



切餅齊祝 HAPPY REUNION



參觀蘇大名醬



合一堂崇拜 - 英華生活的一環

後記

### 《踏莎行》餘蔭山房冬日

隨團姑爺陳建偉博士看到同學們的情誼，詩興勃發，吟詠一番，其中一詞剛好表達我們的心聲：  
嘉樹濃蔭，涼生翳沁，樓臺榭館軒橋瞰，  
假山深柳好藏珍，泉龍孔雀迎人黯。  
締約蒞臨，英華共往，同窗半紀今無憾，  
眼明身健樂悠悠，青春常保安安枕。



2017.12.4番禺餘蔭山房



廣州沙面高唱 Do-Re-Mi

# 1967 REUNION YWGSAA

## YWGS Class of 1967's 50<sup>th</sup> Post-graduation Anniversary

The date November 30, 2017 has been highlighted on my personal day planner for more than a year now. It marks “YWGS Class of 1967's 50th Post-graduation Anniversary”. It is almost unimaginable that 50 years have come and gone since we graduated from Ying Wa. I still remember vividly during a casual gathering in Form 3 when Maureen Chung and Esther Tam, the two inseparable buddies, suggested that we should have a class reunion in 30 years. Most of us just laughed it off thinking it was an idea too farfetched. But lo and behold here we are 50 years later, attending our 50th post-graduation anniversary celebration!

### Reunion Lunch

Thanks go to our dedicated organizing committee, namely: Luk Ming, Fok Oi Ying, Yeung May Wah, Hui Wai Hing and Chan Ping Kuen, who had spent endless hours for over a year preparing and organizing all the reunion activities that spanned 7 days. First and foremost was the Reunion Lunch held at the Chinese Recreation Club. We are honored to have distinguished guests: past Principal Mrs. Ruth Lee, current Principal Mr. Kwan Hon Cheung and past teacher Ms. Lee Chi Tuen (李志端) among us to share this happy occasion.

On this exciting day of the reunion I arrived early so as to enjoy every minute meeting up with all my YW sisters, some of whom I have not met since graduation in 1967. As I entered the banquet hall, I was impressed by the simple yet elegant decorations---the eye catching golden balloon and the beautiful floral centerpiece on each table. In particular, I was captivated by the colorful name tags that were neatly displayed on the reception desk. As I was scanning the names on each individual card, a quick flash back to those youthful faces crossed my mind. A sudden sense of warmth and unexpected joy filled me up at that very moment, knowing I was about to see them all in person very soon! Then one by one, they arrived. The room was instantly filled with the hustle and bustle of laughter, greetings, and “catching up” conversation pieces reminiscent of recess time on YW playground. Looking across the room there were old classmates snapping pictures at every corner. The reunion program was then officially started by singing our school hymn. Classmate Li Sau Ying also led us in prayer to give thanks to God for His blessing throughout these years and for this long anticipated reunion. Apart from the group photos, the 5A girls also took a photo with Daisy Fung modeling “behind” our blue YW uniform. It was an afternoon of blissful joy and happiness, sharing and rekindling of old friendship that started some 50 odd years ago!

### One Whole Week of Fun

For the rest of the week, our thoughtful organizing committee had arranged tons of activities: New Territories sightseeing tour, visiting Mrs. So's Kitchen, Lamma Island hiking, Sunday worship at Hop Yat Church and Heritage Walk in Central. The grand finale was a 3 days tour of Punyu and Guangzhou, with excellent hotel accommodations and numerous authentic, exquisite local tasting dishes at various restaurants.

I have attended all these activities and enjoyed every single one of them thoroughly! Not only did we have a chance of visiting various interesting historic sites and places of interest, most important of all, we had a lot of time to be together sharing, laughing, joking and reminiscing the good old days in Ying Wa!

### Until 2019

It was surely difficult to say goodbye at the end of the 7 days. But deep in our hearts we all know we will be meeting again soon in 2019 at the opening ceremony of our brand new YWGS campus on Robinson Road!

Poon Siu Ming ('67)



Posing with old school uniform

# 英華友情、45年不變！

好寫意呀！

1972

REUNION

YWGSAA

2017年非常值得紀念！我們1972年中五畢業同學早於一年前已相約於10月聚舊，並於10月29日至11月6日期間舉行三項慶祝活動，當中有6位海外的同學專程返港參加呢！



出發喇



同窗好友

## 1 外遊三天團

(10月29日至31日)

我們乘高鐵往湖南莽山森林公園遠足。沿途風光明媚，我們盡情吸氧，暢談當年英華軼事，並分享彼此近況。

## 2 本地半天悠閒團

(11日3日)

在晴朗的天空下，我們又出發了！以下的一首打油詩正好描述我們的心聲！

英華七二眾乖女 四十五年再重聚  
 面孔雖然有點變 道出姓名就埋堆  
 花名從來最易記 一提當年情意起  
 二零一七十一三 深淺兩灣步道飛  
 二十多人幾個墟 吱吱喳喳跳跑追  
 花甲之年打排球 仿似回到十七歲！



淺水灣留影



親親大自然



淺水灣留影



師友共聚一堂



互祝安康



情繫英華

## 3 師友聚舊晚宴

(11日6日)

這是大家期待的壓軸聚餐。當晚宴開四席，好不熱鬧。餐前有簡單卻極具意義的遊戲，讓我們重溫昔日校園的生活。老師的分享，既風趣又不失教導本色。其後關翰章校長簡介學校近況和重建進度，緊緊扣住了我們的英華心。晚宴的菜式十分可口精美，卻遠不及我們的濃情。期待下次的重聚！

曾蕙雯、禰桂芬、石玉如及黎育輝 ('72)

1975  
REUNION  
YWGSAA

# Happy Landing Party

The class of '75 got together in Hong Kong on 8 November 2017 to celebrate the beginning of our golden years because we all turned 60 this year. We called it 登六聚餐, The Landing Party. Fun and laughter filled the party as well as non-stop chatting. Each girl took home a set of cookies with the school name as well as lots of fond memories. We look forward to seeing each other again at the grand opening of Ying Wa's new school campus scheduled for March 2019. We hope to have even more classmates from overseas joining this milestone celebration of our school.

Li Suk Han ('75)



1977  
REUNION  
YWGSAA



風雨同路好同窗

## 英華畢業四十年 風雨無改同窗情

人成長了，便覺得時間過得很快，也更念舊。不知不覺間，1977年中五畢業至今已40年了。2017年11月12日是重聚的大日子，下午有「重溯步行籌款路線」行山活動，晚上有飯局。當天雨下不停，但惡劣天氣無礙同學的熱情，11位同學堅持風雨不改，從母校羅便臣道正門出發，帶著風雨同路的暖意，在兩點中漫步上太平山。

晚上的聚會，在下午四、五時已經揭起

序幕。大部份同學都一早到場，聚舊、交談、拍照，充滿笑聲，畢竟有些同學是40年來第一次聚頭呢！當晚很高興有葉王易安老師、霍煦熙老師、白麗湘老師、方羅秀珍老師、鄒華堅老師、楊國標老師、文昌盛老師及梁家猷老師應邀，還有幾位同學的伴侶，共有83人出席。大屏幕不停播放在英華日子的舊照片，勾起大家許多的回憶。遊戲包括數算我們從前的頑皮鬼主意，還有尋找中一同班同學，

及訴說最難忘事件等等。頃刻間，同學們都彷彿變回十多歲的模樣，青葱歲月的感覺都回來了！

在笑聲中，大家過了一個既溫馨又歡樂的晚上。帶著笑意和甜美的回憶，依依不捨地離開，期待著下次大聚會的再來。

蔡細梅 ('77)



分班與老師合照



大合照



(上圖) 鄒華堅老師、楊國標老師、文昌盛老師及梁家猷老師  
(下圖) 和老師們聚舊



榮獲亞洲商界女領袖獎：郭美珩（右）



↑ 郭美珩

環保促進會頒發「愛心關懷獎」及「優越環保管理獎-服務提供者-銅獎」

## 積極推動綠色生活—郭美珩

### 亞洲商界女領袖獎

本校校友郭美珩博士('90)在2017年榮獲亞洲知識管理學院頒授「亞洲商界女領袖獎」。該學院致力推動亞洲區內知識管理原則、模式及技術的持續發展、推廣及應用。美珩獲得此榮譽，實在是對她在環保界專業貢獻的一個肯定。校友會在此衷心恭賀美珩。她除了在業界的貢獻外，她也樂意承擔企業社會責任，帶領她的團隊積極參與關愛社會的活動，名符其實「取之社會，用之社會」。她更利用專業知識，在母校重建及新校舍設計方面提供許多寶貴意見。校友會通訊特別找她來與我們一同分享。

### 以環保為終身事業

美珩在香港理工大學土木工程系環境工程學士課程畢業後加入一間環境顧問公司，投身環保工作，至後來有機會接手管理公司，並成功把公司上市，成為香港首間上市的可持續發展及環境顧問服務公司的主席兼執行董事。她的業務包括多方面的顧問工作：綠色建築認證顧問，負責為新建或既有建築提供有關綠色建築的建議；可持續發展及環境顧問，涉及環境影響評估，以及不同範疇的建築環境評估；聲學、視聽及照明設計顧問，項目涉及學校、劇院及室內運動場等不同類型的建築物，以及戶外演唱會的噪音管理服務；環境、社會及管治報告及顧問，為上市公司撰寫報告，並協助他們提升可持續發展表現及履行企業社會責任。除了在商界活躍外，她也十分關心社會的需要。她帶領公司積極參與社會服務及環保活動，亦因此，她和她的團隊最近更分別獲香港工業總會及環保促進會頒發「愛心關懷獎」及「優越環保管理獎-服務提供者-銅獎」，以表揚其推行企業社會責任所付出的努力。

### 身遠心莫離

美珩對英華有著濃厚的感情，秉著身遠心莫離的精神，經常主動提出參與協助有關英華的活動。知道英華提出重建計劃，她便主動與校方聯絡，提出有關環保建築方面的專業意見，並參與了建築小組初期設計工作，包括未來禮堂的設施配置以達到最佳的聲音效果，還有梯間及走廊的通風和綠化天台的設計等，亦與建築公司商討如何令未來的校園整體更符合環保要求。

現時，新校舍建築已接近尾聲，進入內部設計及裝修階段，機緣巧合下美珩在一次學生環保演講比賽中，與周小鳳副校長('82)相遇，談到綠色校園的概念，周副校長亦趁機再邀請她協助，在裝修及傢俬選料上提供意見，旨在選擇低揮發性和對環境傷害較低的材料，例如不含甲醛的油漆及不吸熱的玻璃等。

### 綠色英華

美珩曾參與很多綠色校園的項目，那麼為何她會有幫助建設綠色學校的念頭呢？她說因為學校是作育英才、莘莘學子每天逗留時間最長的地方。透過建設綠色學校，更能從根本教育同學們愛護和保護環境的重要性。因此在英華的新校園將會在每一層設置環保測量表以記錄各課室的用電量，令同學更清楚地瞭解自己日常的碳足跡及污染物排放量，透過節省用電，減少能源使用令同學學會從源頭開始減廢。此外，新校園亦採用鋼化玻璃窗，並以透明及灰色的交替紋理，以減少吸熱。課室和圖書館亦使用落地式玻璃設計，有助善用自然光源，節省使用燈光。另外，天台會設置太陽能光伏板，以採用可再生能源。天台亦進行綠化工程，除了美化環境外，亦有助降低頂層溫度，以減少冷氣耗電量。美珩希望同學能透過實踐綠色校園生

活，進而把環保節約概念帶到生活的其他部份。

她期望同學在有資源、有能力時盡量服務他人，透過自身影響身邊的人，也要懷著「非以役人、乃役於人」的心服務社群。

徐慧珊('90)、甄妙琴('90)、林樂婷(5B)及羅婉婷(5D)



除英華新校舍外，郭美珩所屬公司亦曾參與很多學校及大型機構的綠色建築及認證



中五畢業典禮：郭美珩（第三排左二）



中六學校旅行：郭美珩（前排右一）



左起：羅婉婷(5D)、甄妙琴('90)、郭美珩('90)、徐慧珊('90)及林樂婷(5B)



## Iconic Young Teacher in White Gloves

Fresh from the university, Ms Alice Tong taught Geography in Ying Wa. She deftly drew impeccable maps on the blackboard free hand. What's even more mesmerizing, she always protected her beautiful hands with a pair of white gloves. When approached by the Newsletter Team recently, Ms Tong very kindly shares with us some news about her retirement below.

I started teaching in Ying Wa in September 1960 after I obtained my BA (Hons) in 1959 and my Diploma in Education in 1960 from the University of Hong Kong. I taught mainly Geography but I also taught a bit of History too. I resigned from Ying Wa at the end of February 1971 to pursue my second career in Town Planning in the Government. In my 10 years of teaching life in Ying Wa, I made good friends with some of my colleagues and students who are still my lifelong friends even though I left Ying Wa so many years ago.

I joined the Public Works Department of the Hong Kong Government as an Assistant Planning Officer in March 1971. After working for 3 years, I was awarded a Government Training Scholarship to study Town Planning in the United Kingdom. I completed my 2-year MPhil Degree Course in Town Planning at the University College London in 1976, and was elected a member of the Royal Town Planning Institute in 1977. I continued to work in the Town Planning Department until I had my early retirement in January 1994.

I emigrated to Canada in February 1994. Since then, I have been living a lazy and laid-back life in Woodbridge, Ontario. Both my husband and I enjoy travelling and going on cruises. Partly due to our advanced age and partly due to the recent world situation, we now travel less than before. But, I still stay active by going dancing several times a week. I love ballroom, Latin and line dances. I enjoy watching TV very much especially news, travel and music programmes. I send my best wishes to you all.

Alice Tong



去年九月，多倫多校友  
周年聚餐時，'67/'72/'77年  
中五畢業的校友特別為慶祝  
50/45/40週年拍照留念，  
好不熱鬧。



### 1967年畢業校友

左起：麥翠嫻、余西鴻、吳秀琦、陳曼麗、葉容端及翁慧韻



### 1972年畢業校友與老師合照

左起：Melinda 黃佩珊、周美莉老師、Karen 關慧文、邱秉維老師 ('59)、  
關若蘭老師 ('38)、Alice 丁美華及 Evelyn 戴涓



### 1977年畢業校友

左起：Yolanda 趙鳳儀 ('77)、吳有珍 ('77)、Winnie 陳錦霞 ('77)、  
關若蘭老師 ('38)及謝彩華 ('74)



# 英華情濃 — 溫情滿溫城

溫哥華舊生會成立多年，在名冊上約有 130 人，無論是很年青或是年過 80 的校友，雖然已移居海外，仍然心繫英華，銘記「身遠心莫離」的叮嚀。此外，名單裏有鄰邦西雅圖的姐妹，也有親愛的王劉曼慈老師、鄒華堅老師（剛於去年離開溫城到滿地可與家人團聚）、李潔冰老師、潘雄峰老師等。她們每年都會和英華書院合辦活動，維繫英華兄弟姐妹一家的情誼。她們亦十分留意母校最新發展，致力為重建計劃籌款，最令人印象深刻的有曲奇餅製作和李清詞牧師按牧紀念活動等。

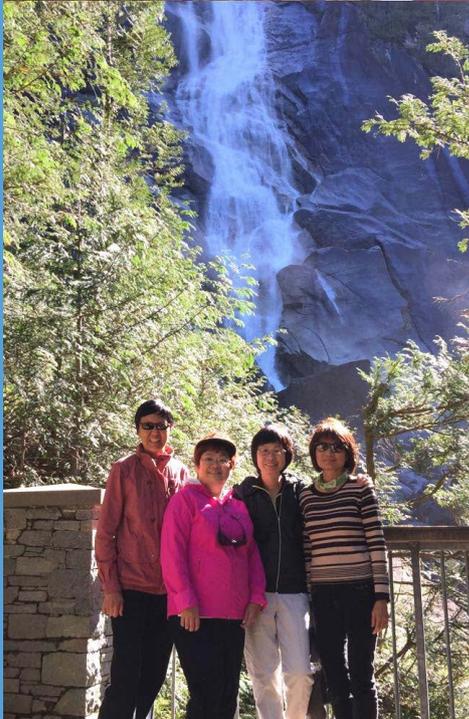
2005 年我與溫城的校友初遇，大家一見如故，她們精心細緻的安排，熱情洋溢的招待，令我倍感溫暖親切。隨後於 2010 年和 2015 年，她們更用了不少的心思，安排多姿多采的活動給我，好像遠足、打乒乓球、郊遊、高空滑索等，這些都成了我生命中美好的回憶。

最近有機會與溫哥華舊生會的負責人凌偉思 ('72) 通電話，得知她們的一些近況，也希望為你們報道一下。

有些校友會執委成員，已經榮升（或快榮升）祖母級。我們除了送上摯誠的祝賀外，更為她們仍然堅守崗位服務校友而感謝。此外，最近溫城傳媒曾報道我們校友的消息，包括專心鑽研廣東話語言學的博士學生，也有致力推動粵劇文化傳承的音樂系教授等，希望日後能看到她們從大洋的彼岸傳來的分享。

在海外要維繫分散在遼闊地域上的校友很不容易，就讓我們為她們打氣，送上鼓勵和祝福，深信校友會通訊（海外版）一定能成為她們的動力。

石玉如 ('72)



NORTH CALIFORNIA

YWGSAA

## Cozy Gathering on 2 December 2017

Before the end of 2017, 13 ladies from classes of 60s to 90s, had a cozy gathering at a festive restaurant. We had fun re-connecting with old friends, made new ones, shared fond YW memories, and exchanged wisdom on a variety of topics. Many won prizes at the lucky draw!

Another piece of news to share with you - In response to the appeal from One Warm Coat (<https://www.onewarmcoat.org>), we collected six coats for this national non-profit organization that works to provide a free, warm coat to any person in need.

Please plan to join us next time - mark your calendar for our Founder's Day gathering on March 17, 2018. Look out for further details on our Facebook (<https://www.facebook.com/groups/YWGSAA>).

Gloria Lee ('88)



Lucky Prize Winners



Cozy Gathering



group photo

SOUTH CALIFORNIA

YWGSAA

## Lunch Gathering on 28 October 2017

We met at our usual place East Gourmet Seafood Restaurant in Rosemead. We had 13 attendees with Hebe Chow being sick and was not able to come at the last minute.

Emme Li ('65) and her husband, Eric Li

brought their home-grown persimmons from their backyard and

shared with us. They were big and sweet, and they brought enough for each person to get 4. They were very thoughtful and even brought enough bags for us to carry the fruit home. Wing Tsang ('62) and her husband, Anthony brought some nuts to share so we somewhat celebrate Thanksgiving in advance.

The highlight of our meeting was watching the greeting video from Mr. Francis Kwan and Ms. Siu Fung Chow (Principal and Vice Principal of YWGS) ([https://www.youtube.com/watch?v=RxCn0-2sr\\_U](https://www.youtube.com/watch?v=RxCn0-2sr_U)). We were most excited to learn the latest news of Ying Wa and look forward to seeing our new school building finished by the end of 2018!

Wing Yee Chan Tsang ('62)



Yummy Persimmons

## 終身為師 — 王劉曼慈老師

很多人說，一個人的成長，深受中學老師的薰陶。我也不例外，畢業離開母校已數十年，仍感恩中學老師悉心的教導及培育。若要一一鳴謝，恐怕用上整份通訊的篇幅也不夠。在此我特別感謝教我中文和中國歷史的王劉曼慈老師。

王太在我中三時教我們中國歷史。她教書時聲如洪鐘，咬文嚼字，總是充滿幹勁活力。可惜當時我們特別調皮活潑，對於文史科目，提不起興趣。我記得有一次王太上堂中「突擊」測驗我們對該堂課的了解，我們都誠惶誠恐地完成，結果有超過一半人「不及格」，我也僅是剛好「及格」，事後我們都被王太教訓一番。

升讀中四，王太又教我們中文，由於是理科班，我們對中文更不用心。我記得還要寫書法，大家都「草草了事」，因此時常遭王太薄責。王太其實是一位非常認真教學、一絲不苟、正直不阿的老師。她教授中文、中史都是活潑生動，講解清晰，常用故事形式讓我們明白背景情況。

王太在英華女校任教十八年後，於1994年伴隨家人移民美國西雅圖，但她仍繼續作育英才至2015年才榮休。為承傳我國文化及道德，彌補現今教育不足，於是她首先擔任華文學校校長一職。後在2001年轉職，為華人社區健康養院翻譯中文本的《家居護理手冊》。跟著於中國神學研究院進修海外神學課程畢業後，在西雅圖福音中心作為幹事，開發普通話福音事工及聖經德育中文班直至退休。

王太對教育及中國文化抱有熱誠，畢生投身於教育43年，實在值得敬佩。在此謹祝她退休生活愉快，身體健康，主恩滿溢！

徐寶容 ('81)



## A Yum Cha gathering

was held on 6 January 2018 (Saturday) with 20 alumnae joining the event at the Greenwood Chinese Restaurant (翠湖海鮮酒家) in North Sydney. Old and new acquaintances greeted friendlily and chatted happily. We treasured our friendship, enjoyed the delicious food as well as the precious time of meeting up.

Wong Ka Po ('72)

SYDNEY

YWGSAA





Street view in downtown Sydney



Miss Wong (left) and Ka Po (right) having coffee in Sydney



Cruising Wineglass and Oyster Bay



## 與黃佩妍老師 相聚於悉尼

於2017年11月收到黃佩妍老師的電郵，告訴我將於12月10日在悉尼逗留一天，翌日中午便參加澳洲郵輪遊了。

黃佩妍老師教授我中一數學及初中科學。不但如此，當我在英華任教時，我們是同工！在悉尼酒店與黃老師見面時，不禁有點興奮，頓然感到我倆各自居於地球之南方和北方，卻猶如「天涯若比鄰」——彼此的距離拉近了！

短短的早餐時間，大家交流在外國生活的點滴，有類似和不同的地方。很多人在早上擠滿咖啡店購買飲品——幾乎每個上班一族都喜歡飲咖啡！我們又在商業區漫步逛街，見到不少具有特色的建築物及聖誕燈飾的設計！

雖然我和老師只相聚大約三小時，我感覺到能建立「亦師亦友」的情誼，是相當難得的！衷心期待我們日後再有機會重聚，並祝願老師身體健康、生活愉快！

王家寶('72)  
英華同工(1977-1983)

### 小檔案：

- 黃佩妍老師於1967年至1988年（逾20年）在英華任教數學及科學。
- 王家寶校友於1978年至1983年（共五年）在本校擔任音樂老師。
- 另有兩篇有關黃老師和王校友的文章可供瀏覽。

[http://www.ywgsaa.org.hk/eng/news/document/overseas\\_newsletter/OAN\\_1610.pdf](http://www.ywgsaa.org.hk/eng/news/document/overseas_newsletter/OAN_1610.pdf) (P.8)

[http://www.ywgsaa.org.hk/eng/news/document/overseas\\_newsletter/OAN\\_1702.pdf](http://www.ywgsaa.org.hk/eng/news/document/overseas_newsletter/OAN_1702.pdf) (P.6)



Miss Chu Yuen Wan, past PE teacher (fifth from right), now living in Sydney, met her students from class of 1975 for dinner on 13 December 2017 in Hong Kong during a recent visit



# Fond Memories of Ying Wa

I have many happy and grateful memories of Ying Wa to share with you, most of which only exist for you in old photographs. The impressive marble and dark wood central staircase of the old redbrick school building (completed in 1927) leading up to the staffroom and to Miss Silcocks' office always made me feel that being there meant 'serious business', and that I should be on my best behaviour and do well! There was inspiration, just from the building and the ethos around it!

## My favourite haunts

My fondest areas were the stage, the stage curtains, the wings and the Sixth Form classroom tucked behind. Those were places where dreams were made, all to feed my love of creativity, language, self-extension and expression. The teachers who had most inspired my love of literature and drama were Miss Margaret Pilkington and Miss Valerie Hepple, who were my English Language and Literature teachers. I learnt the richness of the sound and words of the English Language through them. I also remember the various science rooms in the then new building (D Block, completed in 1953) as exciting places at lunchtime. That was because we had student meetings there, where we first put to test any ideas, administrative and management skills in our student committees. I was the one who gave the name, 'The Clarion', to our student newspaper. I was deeply involved in the Programme Committee, and had a finger or more in many stage productions. Little would I dream that I was going to put this love to further test and to bloom in London as a practitioner, teacher, performer and promoter of Peking Opera and Kunqu Opera more than thirty years after graduation.

## Creative watershed in mid-life

1997 was a productive watershed in my life. I settled in London with my family as my children were in UK universities. I have always viewed my work as a mother as the most important achievement of my life. The unexpected bonus to this re-location was that I made myself learn more about my 'roots'. My written Chinese and spoken Mandarin improved vastly. I qualified and freelanced as a Mandarin interpreter in the courts for ten years. I was Managing Editor and presenter of a Chinese cultural programme in English in a Chinese TV channel in London. I also founded the London Jing Kun Opera Association (倫敦京昆研習社) (<http://www.londonjingkunopera.co.uk>) and managed it pro bono for twelve years, during which my group of like-minded amateurs and professionals performed and gave workshops all over the UK, and even in Europe. I got public financial support twice to hone my Kunqu skills in China under two well-known actors. Now, I am still teaching opera in short courses and privately. I call this my 4th career, and I continue to improve alongside my opera pupils who come from all walks of life, including native British and overseas Chinese students.

## Onwards and upwards, Ying Wa!

My life in Ying Wa seemed to have prepared me well for a life of challenges and work enjoyment. THANK YOU, YING WA! May the new school campus be the preparation grounds for many more creative visions!

LEE Wai Hing (李惠馨)(Mrs Kathy Hall) ('63)

Kathy performing in The British Museum, London, October 2014, in Pursuit of the Dream from the Kunqu opera, The Peony Pavilion

崑曲《牡丹亭 - 尋夢》，倫敦大英博物館 '明朝50年' 展覽相關節目

Credit: Jessica Hall



Kathy as the maid, Chunxiang, and her British pupil, Thomas Stell, as the lady Du Liniang, at the opening of a Chinese international media company in London, September 2016, in The Stroll in the Garden, from the Kunqu opera, The Peony Pavilion

崑曲《牡丹亭 - 游园》，鳳凰之家國際媒體公司倫敦開幕典禮

Credit: Jiawei Li



1964《裙帶風》英華校內演出

# From Hong Kong to Germany



***Still at the stage of a fetus, your parents already needed to look for a hospital, which was not yet overbooked;***

***As a school kid, you learn to realize studying hard and getting excellent grades are the two most essential elements for the next phase in your life;***

***As a fresh graduate, everyone gets trapped into a never-ending and exhausting routine called work;***

***A few years later, your goal is now to settle down and own a house (pardon me, dreaming too big, let's go for an apartment first) but housing is just impossibly unaffordable;***

***Looking out of the window but seeing polluted air and smelling manipulated politics; Squeezing through crowds in the city but feeling coldness among people...***



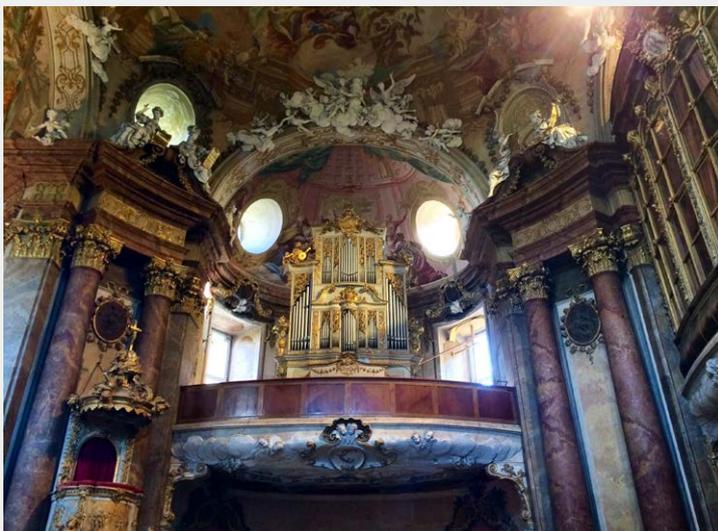
Central, Hong Kong

## My decision

I graduated from Ying Wa in 2012, as one of the first batch of Diploma of Secondary Education students. I then started studying European Studies at the Hong Kong Baptist University, and left for a degree in music in Germany in April 2013. I chose to pursue something I am passionate about. I am often considered one of the luckier ones who left Hong Kong early enough and got rid of all sorts of stress other Hongkongers face daily.



Freiburg, Germany in Winter 2016



Organ in the Ludwigsburg Castle, Germany

## Struggles in Germany

I remembered how jealous I was of my schoolmates, who had the chance to go to school elsewhere like America, Canada and Australia. All those movie scenes of bright smiles praising how much fun they have in school and what an appealing social life they are luxuriating in flashed through my small, naive mind. I started out optimistic and thought my life would be amazing because I was now like the others and I was going to live alone. I was also very excited to be back to where I was born and lived until I was four. Soon enough, reality hit me hard and threw all the responsibilities and challenges at me. I was 19 at that time and had to start taking control of my life without help from the others. I needed to look for accommodation, open a bank account and take care of finances, find a part-time job to support my living, deal with homesick and craving for Hong Kong food. I had to study extra hard for music theory, music history and some other music-related general subjects because I was not well trained in them. I was forced to realize how awful I was in theory after failing twice. I felt terribly naked, exposed and dreadfully hopeless at that time. I also came to recognize how much ahead some other students were, and it looked like I was never going to achieve anything similar to what they have already accomplished. I asked myself constantly why I chose Music over European Studies, in which I was one of the top students - I did not seem to have made the right decision. I questioned, I complained, I have had many tears and sorrows.

## Getting adjusted

Almost every time I talk to my friends in Hong Kong, I hear them moan about how "this city is dying" and desperately want to escape. "Germany is wonderful, with an open-hearted and accepting government and marvelous education system!" It

might look fairly attractive on the paper. However, how does it feel to be a foreigner in Germany indeed? I encounter numerous folks from Hong Kong or Asia who generally find it tough to adjust to here because of how stubborn and inflexible Germans sometimes can be, how contrastingly simple and boring life is, how slow everything goes. Personally, I find these aspects to be rather insignificant. Although I have already spent several years living in Germany attending kindergarten and year 9, I still get racist comments every now and then. I still sometimes struggle with expressing my opinion precisely and accurately in German, and especially during the first few months after moving here. I did not feel like belonging here but an outsider because I did not share the same humour as my friends, so I just faked laughter and pretended to have understood the very same joke everyone burst out laughing after hearing.



Me at the Rieger organ at the State University of Music and Performing Arts Stuttgart, Germany

## What I have learnt.....

Years went by, I stayed focused and concentrated on improving on my weaker subjects and practicing hard. I finished my bachelor's degree in February 2017 and am now doing my master's. In the meantime, I became a stronger and more independent person, and also integrated well into the German society that I do not feel like an embarrassing alien but a confident and proud person with international background. I learnt from my experience that one should not simply go for the easy way out, but a path he would not regret taking despite all the difficulties. It is always less complicated to run away from problems at the present than solving them, but there is new problems awaiting you at any point you choose to go to.

Leaving your hometown is easier said than done. It is not merely a new language you have to acquire but also a new culture you have to understand, adjust to and integrate into to feel entirely comfortable with. It is also the home, family and friends you are leaving behind. As I grow older, I feel more attached to my family and I am more saddened every time I have to say goodbye to them. At the end of the day, one carries the responsibilities of choosing which path he should go, but one should never choose a seemingly easy path because there is no easy path at all. There will always be obstacles coming into play somewhere.

Life in Hong Kong might appear burdensome to you right now. There is this big environment you have no impact on and no hopeful future you can foresee. Nonetheless, there is one thing you have a say in - your attitude. You can start making a little change in your outlook. You could be pessimistic and choose to only see the rough side of it, but you also have the freedom and choice to be positive and try to look for the pleasant side of it. The whole picture would instantly alter.

Lilien Joan KWOK ('12)



Stuttgart, Germany in summer 2017



Stuttgart, Germany in late summer/early autumn 2017

## Postscript

*It is a huge honour for me to have been invited to write for the Ying Wa alumnae newsletter by my former principal, Mrs Lee. We had a chance to meet up for a short lunch in Basel, Switzerland in the summer of 2017 and had a pleasant conversation. When I was younger and still in secondary school, I felt a little scared every time Mrs Lee passed by because first of all, obviously, she was really tall; and second, she was the very figure representing highest authority in school. But now that I have also grown pretty tall throughout the years, I did not feel the distance between us as much. I am glad we got to talk about so many different things friendly and I am impressed by how she still remembers so many of her former students. I am lucky enough to be introduced to Sonja Chan, one of the members of the Editorial Board through e-mail and would like to take this chance to show my gratitude to be able to do something for my alma mater in return.*



# 吃喝玩樂以外的梨大



這學期有機會到韓國首爾當交換生，暫別香港逼人的生活，以半遊玩半學習的心態，在梨花女子大學唸書。朋友們都笑問：「又讀女校？」而我總是沒好氣地敷衍他們，說：「對，讀上癮了。」

眾所周知，港人熱愛旅遊，尤其日、韓。梨大以其校園建築以及周邊商舖聞名，成為港人到韓國的「必遊景點」之一。在互聯網搜尋器輸入「梨大」，相關搜尋都是「美食」、「購物」、「必逛」……然而熱鬧背後，也有一段美麗的歷史。

## 屬於每一位女子的大學

無獨有偶，梨大跟英華一樣，由外國傳教士創立。來自美國的 Mary Scranton 是第一位來韓的女性傳教士，希望藉為女性提供教育機會，傳揚福音。當時民間普遍不歡迎外國人，所以 1886 年 Scranton 初到韓國時，只招得幾名學生，是為梨花學堂，亦是韓國第一所女子大學——梨花女子大學——的前身。寂寂無名的梨花學堂，經歷百多年的高低起伏，籌款、重置、動盪、戰爭，今天終於成為舉國知名的高等學府。

梨大英文為“Ewha Womans University”，用“Womans”而不用“Women”，因為歷任校長認為，每名女性都是獨立的個體，應該被尊重，不應視之為共同體“women”。創校初年，社會風氣封建保守，女性地位奇低，存在意義只限於相夫教子。所以梨大的創立，不但推動了韓國

近代教育的發展，更開創了韓國女子教育的先河。

## 比韓國人更愛韓國的外國人

和梨大幾站之隔的是合并。合并的楊花津，是一個對韓國基督教很重要的地方。一方面，位於楊花津的切頭山曾是朝鮮王朝迫害天主教徒的地方，曾有大批信徒被集體屠殺；另一方面，切頭山附近的一片土地，自 19 世紀末成為了外國人傳教士墓園。當中不少傳教士曾於韓國廣設學校、醫院，對韓國社會有重大貢獻。創立梨大的 Scranton 來韓時已經 52 歲，她將下半生奉獻在這片土地上，最終亦埋葬在楊花津。

另一位傳教士 Homer Hulbert 的墓誌銘，大概概括了這些傳教士的獻身精神——“I would rather be buried in Korea than in Westminster Abbey.” Hulbert 在韓期間除了傳教，更積極辦報及推動社會運動，被譽為「比韓國人更愛韓國的美國人」。我想，不只是 Hulbert，葬身此處的傳教士，都是「比韓國人更愛韓國的外國人」。

離鄉別井本已不簡單，還要在物質匱乏、資訊不流通的 19 世紀，實在難以想像他們如何排除萬難完成使命。初來韓國時一點韓語都不懂的我，因著語言障礙，在日常生活中處處碰壁，令人氣餒。然而今時今日，始終有 Google Translate，也有「有求必應」的 Facebook 和 WhatsApp。傳教士百多年前隻身前往陌

生國度的感受，我們已無從體會。

## 被遺忘的時光

全憑愛心和信心，傳教士願意拋棄安逸生活越洋傳教，設立學校，這才出現了英華和梨大。如此無私的舉動，令人動容。可惜前人的故事，隨年月過去，已漸漸被遺忘，梨大對一般人而言，只是個「旅遊勝地」而已。

韓國的五光十色背後，其實亦有充滿歷史文化的一面。能在一個地方待上幾個月，才有悠悠時間慢慢發掘和細細感受她的故事。過去的三個多月，我每天都在快樂地發掘和認識新事物。如此時光，不奢望天長地久，曾經擁有，已經感恩。

利天諾 ('14)

香港中文大學新聞與傳播學院四年級生  
書於 2017 年 12 月

1. 筆者在梨大度過了非常愉快的一個學期。
2. 昔日梨花學堂的上課情形（攝於梨大內的梨花歷史館）。
3. 日間的梨大都是觀光客，到了晚上，人終於少起來了。
4. If women are expected to do the same work as men, we must teach them the same things.（攝於位於貞洞的梨花博物館）
5. 楊花津外國傳教士墓園是首爾市內一個值得參觀的地方，可預約免費導賞服務。
6. 美國傳教士 Homer Hulbert 在 1886 年到達韓國，初年從事教育工作，後積極推動韓國獨立運動。1949 年過世後葬於楊花津。